

सन्ध्यावन्दन मन्त्राः Sandhyāvandana Mantrāḥa

(तैत्तिरीय आरण्यक १०-२९-०१ – १०-३७-०१) (Taittirīya Āraṇyaka 10-29-01 – 10-37-01)⁽¹⁾

Sandhyāvandana Mantrāḥa Wort-für-Wort-Bedeutungen

॥ सर्वा देवता आपः ॥ ॥ sarvā dēvatā āpaḥa ॥

[१०-२९-१] [10-29-1]

आपो वा , इदम् सर्वं विश्वा भूतान्यापः प्राणा वा , आपः पशव , आपोऽन्नमापोऽमृतमापः

सम्राडापो विराडापः स्वराडापश्छन्दाऽस्यापो ज्योतीऽष्यापो यजूऽष्यापः सत्यमापः

सर्वा देवता , आपो भूर्भुवः सुवराप , ओम् ॥ ४७ ॥ ॥ २९ ॥

। आपः । वै । इदम् । सर्वम् । विश्वा । भूतानि । आपः । प्राणा । वै । आपः । पशवः । आपः । अन्नम् । आपः । अमृतम् । आपः ।
। सम्राट् । आपः । विराट् । आपः । स्वराट् । आपः । छन्दांसि । आपः । ज्योतीषि । यजूषि । आपः । सत्यम् । आपः ।
। सर्वा-देवता । आपः । भूः । भुवः । सुवः । आपः । ॐ ॥

āpō vā , idagm' sar'vam' viśh'vā bhūtān'yāpa[fp]' prāṇā vā , āpa[fp]' paśhava ,
āpō (a)n'namāpō (a)mṛtamāpas' sam'rādāpō
virādāpas' svarādāpaśh'chhan'dāges'yāpōj' jyōtiḥṣh'yāpō
yajūḥṣh'yāpas' sat'yamāpas' sar'vā dēvatā ,
āpō bhūr'bhuvās' suvarāpa , om ॥ 47 ॥ ॥ 29 ॥

। āpaḥa । vai । idam । sarvam । viśhvā । bhūtāni । āpaḥa । prāṇā । vai । āpaḥa । paśhavaḥa
। āpaḥa । annam । āpaḥa । amṛtam । āpaḥa । samrāt । āpaḥa
। virāt । āpaḥa । svarāt । āpaḥa । chhandānsi । āpaḥa । jyōtīṣhi
। yajūṣhi । āpaḥa । satyam । āpaḥa । sarvā-dēvatā
। āpaḥa । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa । āpaḥa । Om ॥

आपः āpaḥa = Wasser ॥ वै vai = wahrlich ॥ इदम् idam = dies ॥ सर्वम् sarvam = alles ॥ विश्वा viśhvā = alles
॥ भूतानि bhūtāni = Wesen, jīva-s ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ प्राणा prāṇā = Lebenskraft ॥ वै vai =wahrlich
॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ पशवः paśhavaḥa = all jene, die ‚sehen‘ = Menschen & Tiere ॥ आपः āpaḥa = Wasser
॥ अन्नम् annam = Nahrung ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ अमृतम् amṛtam = göttliche Unsterblichkeits-Essenz
॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ सम्राट् samrāt = universaler höchster Herrscher ॥ विराट् virāt = das erstgeborene
goldene Ei, genannt hiranyagarbha ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ स्वराट् svarāt = höchster Herrscher in uns
॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ छन्दांसि chhandānsi = das vedische Versmass, die Veden ॥ आपः āpaḥa = Wasser
॥ ज्योतीषि jyōtīṣhi = das Licht absoluter Wahrheit ॥ यजूषि yajūṣhi = die yajur-Mantras der Opferungen
॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ सत्यम् satyam = absolute Wahrheit ॥ आपः āpaḥa = Wasser
॥ सर्वा-देवता sarvā-dēvatā = alle Gottheiten ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ भूः bhūḥu = die materielle Ebene des
grobstofflichen Körpers ॥ भुवः bhuvaḥa = der feinstoffliche Körper (prāṇa + Verstand) ॥ सुवः suvaḥa = der
Kausalkörper (Verstand & Gedanken) ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ ॐ Om = der ALLERERSTE Schöpfungston

Das para-bramha tattva wird hier als āpaḥa (Wasser) bezeichnet, denn diese Wasser ermöglichen jegliches Leben auf Erden. Wir können die unsichtbare Essenz des para-bramha-Gott-tattva nicht ‚sehen‘, aber wir können sicher diese Wasser sehen, schmecken und fühlen. In diesem Sinne bezeichnen wir diese lebenspendenden Wasser als „Gott“.

¹ Kapitel 10 des Taittirīya Āraṇyaka wird auch an einigen Stellen als Mahānārāyaṇa Upaniṣhat bezeichnet

Diese Wasser sind wahrlich diese ganze Schöpfung, all diese Wesen bestehen aus Wasser, die Lebenskraft prāṇa ist wahrlich Wasser, jene, die sehen (Menschen & Tiere) bestehen aus Wasser, Nahrung besteht aus Wasser, Wasser verkörpern die ewige unsterbliche Essenz. Der Universale Herrscher ist wahrhaftig diese Wasser, die Wasser sind wahrhaftig das goldene Ei virāt-hiraṇyagarbha, die Wasser sind der innere Herrscher svarāt, das vedische Versmass, und die vedischen Mantras sind wahrhaftig āpaḥa-Wasser, Licht ist āpaḥa, die yajur-Mantras sind āpaḥa, die Absolute Wahrheit wird durch āpaḥa repräsentiert, ALLE untergeordneten Gottheiten sind āpaḥa, die vyāhṛtī-s bhūḥu bhuvaha und suvaha sind āpaḥa, āpaḥa ist OM – am Anfang!

Sandhyāvandana Zusätzliche Mantras – 1
(des Taittirīya Āraṇyaka 10-1-11 & 10-1-12)

आपो हिष्ठा मयोभुवस्ता न , ऊर्जे दधातन ॥ ११ ॥

| आपः । हि । स्था । मयः-भुवः । ताः । नः । ऊर्जे । दधातन ॥

āpō hiṣṭhā mayōbhuvastā na , ūrjē dadhātana ॥ 11 ॥

| āpaḥa | hi | sthā | mayaha-bhuvaha | tāḥa | naḥa | ūrjē | dadhātana ॥

[१०-१-१२] [10-1-12]

महे रणाय चक्षसे । यो वरिश्वतमो रसस्तस्य भाजयतेह नः ।

उशतीरिव मातरः । तस्मा , अरं गमाम वो यस्य क्षयाय जिन्वथ । आपो जनयथा च नः ।

| महे । रणाय । चक्षसे ॥ यः । वः । शिव-तम । रसः । तस्य । भाजयत । इह । नः ॥

| उशतीः । इव । मातरः । तस्मै । अरम् । गमाम । वः । यस्य । क्षयाय । जिन्वथ ॥ आपः । जनयथा । च । नः ॥

mahē raṇāya chakṣasē | yō vaśh'śhivata mō rasas'tas'ya bhājayateha naḥa |

uśhatīriva mātaraha | tas'mā , arāṇ' gamāma vō yas'yak' kṣhayāya jin'vatha |

āpō janayathā cha naḥa |

| mahē | raṇāya | chakṣasē ॥ yaḥa | vaḥa | śhiva-tama | rasaḥa | tasya | bhājayata | iha | naḥa ॥

| uśhatīḥi | iva | mātaraha | tasmai | aram | gamāma | vaḥa | yasya | kṣhayāya | jinvatha ॥

| āpaḥa | janayathā | cha | naḥa ॥

आपः āpaḥa = Wasser ॥ हि hi = wahrlich, tatsächlich ॥ स्था sthā = sthāna = Platz

॥ मयः-भुवः mayaha-bhuvaha = Freudenquelle ॥ ताः tāḥa = jene ॥ नः naḥa = uns, unser

॥ ऊर्जे ūrjē = (durch seine) Energie ॥ दधातन dadhātana = gib

महे mahē = (durch) gross ॥ रणाय raṇāya = Beglückung, Freude ॥ चक्षसे chakṣasē = Vision, göttliche Einsicht

(dadhātana) ॥ यः yaḥa = wessen ॥ वः vaḥa = deine ॥ शिव-तम śhiva-tama = mehr śhiva, mehr glückbringend

॥ रसः rasaḥa = Saft, Essenz ॥ तस्य tasya = sein, davon ॥ भाजयत bhājayata = teile (und gib uns unseren) Teil

॥ इह iha = hier & jetzt ॥ नः naḥa = für uns

उशतीः uśhatīḥi = liebevoll ॥ इव iva = genau wie ॥ मातरः mātaraha = Mütter ॥ तस्मै tasmai = zu jenem

॥ अरम् aram = rasch, angemessen ॥ गमाम gamāma = mögen wir gehen ॥ वः vaḥa = dein ॥ यस्य yasya = wessen

॥ क्षयाय kṣhayāya = zum Wohnsitz/Zuhause ॥ जिन्वथ jinvatha = du bist erfreut (zu schicken)

आपः āpaḥa = Wasser ॥ जनयथा janayathā = janayatha = gebären, hervorbringen ॥ च cha = und

॥ नः naḥa = unser, uns

Diese āpaḥa-Wasser sind wahrlich die Quelle unseres Entzückens, sie geben uns genau jene Freude-Schwingungen und Freude-Energien! Sie bescheren uns göttliche Vision-Einsicht (& dadurch) die Freude! Teile hier und jetzt unseren Anteil und gib uns unseren Teil (jener) Freude; genauso wie liebevolle-fürsorgliche-liebende Mütter es tun. Mögen wir rasch und angemessen zu (jener freudig-vergnüglichen) Wohnstatt schreiten, wo du uns hinschickst. āpaḥa-Wasser, lass uns alle entstehen und bring uns alle zur Welt!

॥ सन्ध्या वन्दन मन्त्राः ॥ ॥ sandhyā vandana mantrāḥa ॥

[१०-३०-१] [10-30-1]

आपः पुनन्तु पृथिवीं पृथिवी पूता पुनातु माम् । पुनन्तु ब्रम्हणस्पतिर्ब्रम्ह पूता पुनातु माम् ॥

। आपः । पुनन्तु । पृथिवीं । पृथिवी । पूता । पुनातु । माम् ॥ पुनन्तु । ब्रम्हणस्पतिः । ब्रम्ह । पूता । पुनातु । माम् ॥

āpa[fp]' punan'tu pṛthivīm' pṛthivī pūtā punātu mām ।

punan'tub' bram'haṇas'patir'bram'ha pūtā punātu mām ॥

। āpaḥa । punantu । pṛthivīm । pṛthivī । pūtā । punātu । mām ॥

। punantu । bramhaṇaspatiḥi । bramha । pūtā । punātu । mām ॥

यदुच्छिष्टमभोज्यं यद्वा दुश्चरितं मम । सर्वं पुनन्तु मामापौऽसतां च प्रतिग्रहं स्वाहा ॥ ४८ ॥ ॥ ३० ॥

। यत् । उच्छिष्टम् । अ-भोज्यम् । यत् । वै । दुः-चरितम् । मम ॥ सर्वम् । पुनन्तु । मम । आपः । असताम् । च । प्रति-ग्रहम् । स्वाहा ॥

। सर्वम् । पुनन्तु । मम । आपः । असताम् । च । प्रति-ग्रहम् । स्वाहा ॥

yaduch'chhiṣṭ'ṭamabhōjyañ' yad'vā duśh'charitam' mama ।

sar'vam' punan'tu māmāpō (a)satāñ' chap' pratig'rahag'ges' svāhā ॥ 48 ॥ ॥ 30 ॥

। yat । uchchhiṣṭam । a-bhōjyam । yat । vai । duḥu-charitam । mama ॥

। sarvam । punantu । mama । āpaḥa । asatām । cha । prati-graham । svāhā ॥

आपः āpaḥa = Wasser ॥ पुनन्तु punantu = mögen (sie) reinigen ॥ पृथिवीं pṛthivīm = Erde ॥ पृथिवी pṛthivī = Erde

॥ पूता pūtā = so gereinigt ॥ पुनातु punātu = mögen (sie) reinigen ॥ माम् mām = mir/mich

पुनन्तु punantu = mögen (sie) reinigen ॥ ब्रम्हणस्पतिः bramhaṇaspatiḥi = Herr der Mantras

॥ ब्रम्ह bramha = Mantras ॥ पूता pūtā = so gereinigt ॥ पुनातु punātu = mögen (sie) reinigen

॥ माम् mām = mir/mich

यत् yat = welchen auch immer ॥ उच्छिष्टम् uchchhiṣṭam = verschmutzt durch die Lippen & den Speichel eines

anderen ॥ अ-भोज्यम् a-bhōjyam = nicht essbar ॥ यत् yat = welchen auch immer ॥ वै vai = wahrlich

॥ दुः-चरितम् duḥu-charitam = schlechte Handlungen ॥ मम mama = mein, meine

सर्वम् sarvam = alle, alles ॥ पुनन्तु punantu = mögen (sie) reinigen ॥ मम mama = mein, meine

॥ आपः āpaḥa = O Wasser! ॥ असताम् asatām = falsche Sorte Menschen, a-dhārmic Personen च cha = und

॥ प्रति-ग्रहम् prati-graham = übermässig ,nehmend' (von diesen zuvor erwähnten ,falschen' Personen)

॥ स्वाहा svāhā = verbale-Äusserung, um Material ins yajña-Feuer zu schütten.

Mögen diese Wasser Mutter Erde reinigen; möge die (so gereinigte) Mutter Erde mich reinigen. Diese Wasser sind die höchste Essenz als Herr der Mantras bezeichnet, mögen diese (so gereinigten) Mantras mich reinigen. Welche verschmutzten und schlechten Nahrungsmittel ich auch gegessen haben mag, möge ich durch diese reinen Wasser-Mantras gereinigt werden. Möge ich von allen von mir begangenen schlechten Handlungen hiermit gereinigt werden. Mögen diese reinen Wasser mich und sämtliche meiner Handlungen reinigen. Möge ich gereinigt werden, falls ich dānam von schlechten Personen angenommen haben sollte, svāhā!

अग्निश्च मा मन्युश्च मन्युपतयश्च मन्युकृतेभ्यः । पापेभ्यो रक्षन्ताम् । यदन्हा पापमकार्षम् ।

| अग्निः । च । माम् । मन्युः । च । मन्यु-पतयः । च । मन्यु-कृतेभ्यः ॥ पापेभ्यः । रक्षन्ताम् ॥ यत् । अन्हा । पापम् । अकार्षम् ॥

ag'niśh'cha mā man'yush'cha man'yupatayaśh'cha man'yukṛtēbh'yaḥa |

pāpēbh'yō rak'ṣhan'tām | yadan'hā pāpamakār'ṣham |

| agniḥi | cha | mām | manyuḥu | cha | manyu-patayaḥa | cha | manyu-kṛtēbhyaḥa ||

| pāpēbhyaḥa | rakṣhantām || yat | anhā | pāpam | akārṣham ||

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् । पद्भ्यामुदरेण शिश्ना । अहस्तदवलुम्पतु ।

| मनसा । वाचा । हस्ताभ्याम् ॥ पद्भ्याम् । उदरेण । शिश्ना ॥ अहः । तत् । अव-लुम्पतु ॥

manasā vāchā has'tābh'yām | pad'bhyāmudarēṇa śhiśh'nā | ahas'tadavalum'patu |

| manasā | vāchā | hastābh'yām || padbhyām | udarēṇa | śhisnā || ahaḥa | tat | ava-lumpatu ||

यत्किञ्च दुरितं मयि । इदमहं माममृतयोनौ । सत्ये ज्योतिषि जुहोमि स्वाहा ॥ ४९ ॥ ॥ ३१ ॥

| यत्-किम्-च । दुः-इतम् । मयि ॥ इदम् । अहम् । अमृत-योनौ ॥ सत्ये । ज्योतिषि । जुहोमि । स्वाहा ॥

yat'kiñ'cha duritam' mayi | idamaham' māmamṛtayōnau |

sat'yēj' jyōtiṣhi juhōmis' svāhā || 49 || || 31 ||

| yat-kim-cha | duḥu-itam | mayi || idam | aham | amṛta-yōnau ||

| satyē | jyōtiṣhi | juhōmi | svāhā ||

अग्निः agniḥi = Feuerelement ॥ च cha = und ॥ माम् mām = mich/mir ॥ मन्युः manyuḥu = Stimmung, schlechte Laune, negative Einstellung ॥ च cha = und ॥ मन्यु-पतयः manyu-patayaḥa = Herr der schlechten Stimmungen = negative Denkweise ॥ च cha = und ॥ मन्यु-कृतेभ्यः manyu-kṛtēbhyaḥa = begangene Handlungen-Taten aus negativer Gesinnung

पापेभ्यः pāpēbhyaḥa = aus (all diesen) Sünden ॥ रक्षन्ताम् rakṣhantām = beschütze mich, rette mich

॥ यत् yat = was immer ॥ अन्हा anhā = (während) des Tages ॥ पापम् pāpam = Sünden

॥ अकार्षम् akārṣham = getan habend

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् manasā vāchā hastābh'yām = (mit) Verstand – Gedanken, Worten, Händen (Taten)

॥ पद्भ्याम् padbhyām = mit Füßen ॥ उदरेण udarēṇa = mit Magen ॥ शिश्ना śhisnā = mit den Fortpflanzungsorganen

॥ अहः ahaḥa = Tag ॥ तत् tat = das ॥ अव-लुम्पतु ava-lumpatu = beschützend auslöschen-&-vollständig tilgen

यत्-किम्-च yat-kim-cha =und-was auch immer ॥ दुः-इतम् duḥu-itam = schlechte Gedanken-Bewegungen-

Handlungen ॥ मयि mayi = in mir ॥ इदम् idam = hier und jetzt ॥ अहम् aham = ich

॥ अमृत-योनौ amṛta-yōnau = in die unsterbliche Quelle (ich lege, ins yajña-Feuer)

सत्ये satyē = in Wahrheit ॥ ज्योतिषि jyōtiṣhi = im Lichte (der Wahrheit) ॥ जुहोमि juhōmi = ich lege (ins Feuer)

॥ स्वाहा svāhā = verbale Äusserung beim Übergeben ins yajña-Feuer

Möge agni-Feuer mich beschützen und retten vor meinem aufbrausenden Temperament, vor meinen Launen, vor meinen Handlungen, die aus negativer Gesinnung entstanden, svāhā! Möge es mich vor meinen am Tag begangenen Sünden retten, die durch meine Gedanken, Worte & Taten entstanden, svāhā! Möge es mich vor meinen Sünden retten, die ich durch meine Füße (gehend), meinen Magen (falsches Essen) und mein Fortpflanzungsorgan beging, svāhā! Alle möglichen Sünden, schlechten Handlungen etc., lösche und tilge sie, svāhā! Ich lege diese Sünden in diese unsterbliche Quelle, dieses Feuer, svāhā! Ich lege hiermit all meine Sünden des Tages in dieses unsterbliche Wahrheitsfeuer, svāhā!

सूर्यश्च मा मन्युश्च मन्युपतयश्च मन्युकृतेभ्यः । पापेभ्यो रक्षन्ताम् । यद्रात्रिया पापमकार्षम् ।

। सूर्यः । च । माम् । मन्युः । च । मन्यु-पतयः । च । मन्यु-कृतेभ्यः ॥ पापेभ्यः । रक्षन्ताम् ॥ यत् । रात्रिया । पापम् । अकार्षम् ॥

sūr'yaśh'cha mā man'yush'cha man'yupatayaśh'cha man'yukṛtēbh'yaha ।

pāpēbh'yō rak'shan'tām । yad'rāt'riyā pāpamakār'sham ।

। sūryaha । cha । mām । manyuḥu । cha । manyu-patayaḥa । cha । manyu-kṛtēbhyaḥa ॥

। pāpēbhyaḥa । rakṣhantām ॥ yat । rātriyā । pāpam । akār'sham ॥

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् । पद्भ्यामुदरेण शिश्ना । रात्रिस्तदवलुम्पतु ।

। मनसा । वाचा । हस्ताभ्याम् ॥ पद्भ्याम् । उदरेण । शिश्ना ॥ रात्रिः । तत् । अव-लुम्पतु ॥

manasā vāchā has'tābh'yām । pad'bhyāmudareṇa śhiśh'nā । rāt'ris'tadavalum'patu ।

। manasā । vāchā । hastābh'yām ॥ padbhyām । udarēṇa । śhisnā ॥ rātriḥi । tat । ava-lumpatu ॥

यत्किञ्च दुरितं मयि । इदमहं माममृतयोनौ । सूर्ये ज्योतिषि जुहोमि स्वाहा ॥ ५० ॥ ॥ ३२ ॥

। यत्-किम्-च । दुः-इतम् । मयि ॥ इदम् । अहम् । अमृत-योनौ ॥ सूर्ये । ज्योतिषि । जुहोमि । स्वाहा ॥

yat'kiñ'cha duritam' mayi । idamaham' māmamṛtayōnau ।

sūr'yēj' jyōtiṣhi juhōmis' svāhā ॥ 50 ॥ ॥ 32 ॥

। yat-kim-cha । duḥu-itam । mayi ॥ idam । aham । amṛta-yōnau ॥

। sūryē । jyōtiṣhi । juhōmi । svāhā ॥

सूर्यः sūryaha = Sonne ॥ च cha = und ॥ माम् mām = mich/mir ॥ मन्युः manyuḥu = Laune, schlechte Laune, negative Gesinnung ॥ च cha = und ॥ मन्यु-पतयः manyu-patayaḥa = Herr der schlechten Laune = negative Psyche ॥ च cha = und ॥ मन्यु-कृतेभ्यः manyu-kṛtēbhyaḥa = Handlungen-Taten begangen aus negativer Gesinnung

पापेभ्यः pāpēbhyaḥa = duch (all diese) Sünden ॥ रक्षन्ताम् rakṣhantām = beschütze mich, rette mich

॥ यत् yat = was auch immer ॥ रात्रिया rātriyā = (während) der Nacht ॥ पापम् pāpam = Sünden

॥ अकार्षम् akār'sham = getan habend

मनसा वाचा हस्ताभ्याम् manasā vāchā hastābh'yām = (mit) Verstand-Gedanken, Worten, Händen (Taten)

॥ पद्भ्याम् padbhyām = mit Füßen ॥ उदरेण udarēṇa = mit Magen ॥ शिश्ना śhisnā = mit dem Fortpflanzungsorgan

॥ रात्रिः rātriḥi = Nacht ॥ तत् tat = das ॥ अव-लुम्पतु ava-lumpatu = beschützend auslöschten & vollständig tilgen

यत्-किम्-च yat-kim-cha = und was auch immer ॥ दुः-इतम् duḥu-itam = schlechte Gedanken-Bewegungen-

Handlungen ॥ मयि mayi = in mir ॥ इदम् idam = hier und jetzt ॥ अहम् aham = ich

॥ अमृत-योनौ amṛta-yōnau = in die unsterbliche Quelle (ich lege ins yajña-Feuer)

सूर्ये sūryē = in Wahrheit ॥ ज्योतिषि jyōtiṣhi = im Lichte (der Wahrheit) ॥ जुहोमि juhōmi = ich lege (ins Feuer)

॥ स्वाहा svāhā = verbale Äusserung beim Übergeben ins yajña-Feuer

Möge Sonne-Feuer mich beschützen und retten vor meinem aufbrausenden Temperament, vor meinen Launen, vor meinen Handlungen, die ich aus negativer Gesinnung heraus beging, svāhā! Möge es mich vor meinen Sünden retten, die ich nachts in Gedanken, Worten & Taten beging, svāhā! Möge es mich vor meinen Sünden, die ich mit meinen Füßen (beim Gehen), meinem Magen (falsches Essen) und meinem Fortpflanzungsorgan beging, retten, svāhā! Sämtliche Sünden, schlechte Handlungen etc. lösche sie aus und tilge sie, svāhā! Ich lege diese Sünden in diese unsterbliche Quelle, dieses Feuer, svāhā! Ich lege all meine tagsüber begangenen Sünden in dieses lodernde Sonnenfeuer, svāhā!

॥ प्रणवस्य ऋष्यादि विवरणम् ॥ ॥ praṇavasya ṛṣhyādi vivaraṇam ॥

[१०-३३-१] [10-33-1]

ओमित्येकाक्षरं ब्रम्ह । अग्निर्देवता ब्रम्ह , इत्यार्षम् ।

गायत्रं छन्दं परमात्मं सरूपम् । सायुज्यं विनियोगम् ॥ ५१ ॥ ॥ ३३ ॥

। ॐ । इति । एक । अ-क्षरम् । ब्रम्ह ॥ अग्निः । देवता । इति । आर्षम् ॥

। गायत्रम् । छन्दम् । परम्-आत्मम् । स-रूपम् ॥ सा । युज्यम् । वि-नियोगम् ॥

ōmit'yēkāk'ṣharam' bram'ha | ag'nir'dēvatāb' bram'ha , it'yār'ṣham |

gāyat'rañ' chhan'dam' paramāt'mam' sarūpam | sāyuj'yam' viniyōgam ॥ 51 ॥ ॥ 33 ॥

। Om । iti । ēka । a-kṣharam । bramha ॥ agniḥi । dēvatā । iti । ārṣham ॥

। gāyatram । chhandam । param-ātmam । sa-rūpam ॥ sā । yujyam । vi-niyōgam ॥

ॐ Om = der ALLERERSTE Schöpfungston ॥ इति iti = ist ॥ एक ēka = eins

॥ अ-क्षरम् a-kṣharam = unvergängliche Tonsilbe ॥ ब्रम्ह bramha = ihre höchste Essenz

॥ अग्निः agniḥi = das Feuerelement (ist) ॥ देवता dēvatā = Göttlichkeit ॥ इति iti = ist ॥

आर्षम् ārṣham = (verkündet) von den ṛṣhī-s

गायत्रम् छन्दम् gāyatram chhandam = das gāyatrī Versmass (ist) ॥ परम्-आत्मम् param-ātmam = die Höchste ātmā-Essenz- Wahrheit ॥ स-रूपम् sa-rūpam = gleiche Form ॥ सा sā = mitsamt und in ihm

॥ युज्यम् yujyam = verbindend, verschmelzend ॥ वि-नियोगम् vi-niyōgam = vorgefasstes Ziel

OM, der ALLERERSTE Ton, ist wahrlich die einzige Silbe para-bramha-tattvam-Essenz! Agni-Feuer repräsentiert dieses para-bramha-tattvam, sagten die ṛṣhī-s. Das Versmass ist gāyatrī, die Form ist gleich wie param-ātmā. Wir äussern (diese Silbe OM), um sā-yujyam zu erlangen, was vollständiges & totales Verschmelzen mit der Göttlichen Wahrheits-Essenz ist!

॥ गायत्री आवाहन मन्त्रः ॥ ॥ gāyatrī āvāhana mantrāḥa ॥

[१०-३४-१] [10-34-1]

आयातु वरदा देवी , अक्षरं ब्रम्ह सम्मितम् । गायत्रीं छन्दसां मातेदं ब्रम्ह जुषस्व मे ।

। आ-यातु । वरदा । देवी । अ-क्षरम् । ब्रम्ह । सम्-मितम् ॥ गायत्रीम् । छन्दसाम् । माता । इदम् । ब्रम्ह । जुषस्व । मे ॥

āyātu varadā dēvī , ak'ṣharāṁ bram'ha sam'mitam ।

gāyat'rīñ' chhan'dasām' mātēdam' bram'ha juṣhas'va mē ।

। ā-yātu । varadā । dēvī । a-kṣharam । bramha । sam-mitam ॥

। gāyatrīm । chhandasām । mātā । idam । bramha । juṣhasva । mē ॥

यदन्हात्कुरुते पापं तदन्हात्प्रतिमुच्यते । यद्रात्रियात्कुरुते पापं तद्रात्रियात्प्रतिमुच्यते ।

। यत् । अन्हात् । कुरुते । पापम् । तत् । अन्हात् । प्रति-मुच्यते ॥ यत् । रात्रियात् । कुरुते । पापम् । तत् । रात्रियात् । प्रति-मुच्यते ॥

yadan'hāāt'kurutē pāpan' tadan'hāāt'prati much'yatē ।

yad'rāt'riyāāt'kurutē pāpan' tad'rāt'riyāāt'prati much'yatē ।

। yat । anhāt । kurutē । pāpam । tat । anhāt । prati-muchyatē ॥

। yat । rātriyāt । kurutē । pāpam । tat । rātriyāt । prati-muchyatē ॥

सर्ववर्णे महादेवि सन्ध्याविद्ये सरस्वति ॥ ५२ ॥ ॥ ३४ ॥

। सर्व । वर्णे । महा । देवी । सन्ध्या । विद्ये । सन्ध्या-विद्ये । सरस्वति ॥

sar'va var'ṇe mahādēvi san'dhyāvid'yē saras'vati ॥ 52 ॥ ॥ 34 ॥

। sarva । varṇe । mahā । dēvī । sandhyā । vidyē । sandhyā-vidyē । sarasvati ॥

आ-यातु ā-yātu = komm, komm! ॥ वरदा varadā = vara-dāyini = Gunstgewährerin ॥ देवी dēvī = Göttin

॥ अ-क्षरम् a-kṣharam = nicht verfallend ॥ ब्रम्ह bramha = die Höchste Essenz

॥ सम्-मितम् sam-mitam = von Veda-Vedānta vorgeschrieben

गायत्रीम् gāyatrīm = das gāyatrī Versmass & Mantra ॥ छन्दसाम् chhandasām = der Versmasse, der vedischen Mantras ॥ माता mātā = Mutter ॥ इदम् idam = dies ॥ ब्रम्ह bramha = die Höchste Essenz

॥ जुषस्व juṣhasva = sei gefällig ॥ मे mē = mir

यत् yat = was immer ॥ अन्हात् anhāt = tagsüber ॥ कुरुते kurutē = getan habend ॥ पापम् pāpam = Sünden

॥ तत् tat = jene ॥ अन्हात् anhāt = tagsüber ॥ प्रति-मुच्यते prati-muchyatē = entbinde & befreie von

यत् yat = was immer ॥ रात्रियात् rātriyāt = nachts ॥ कुरुते kurutē = getan habend ॥ पापम् pāpam = Sünden

॥ तत् tat = jene ॥ रात्रियात् rātriyāt = nachts ॥ प्रति-मुच्यते prati-muchyatē = entbinde & befreie von

सर्व sarva = alle ॥ वर्णे varṇe = Schattierungen, Farben, Arten, folglich, sarva-varṇe = aller Schattierungen, Farben & Arten ॥ महा mahā = gross ॥ देवी dēvī = Göttin ॥ सन्ध्या sandhyā = das dreimal (Morgendämmerung, Mittag, Abenddämmerung) durchgeführte sandhyā Ritual ॥ विद्ये vidyē = O Dēvī! O Mutter der Gelehrsamkeit!

॥ सन्ध्या-विद्ये sandhyā-vidyē = die Lern- und Lehrenergie zur sandhyā-Zeit

॥ सरस्वति sarasvati = die Göttliche Mutter der Kraft der Sprache & Lautäusserung

O Gunstgewährerin varadā-dēvī, (die auch) unvergänglich und wünschenswert (ist) wie in Vedānta erklärt; komm, komm zu uns! O Gāyatrī! O Mutter des vedischen Versmasses & der vedischen Mantras; mögest du hier und jetzt durch meine Mantra-Tätigkeiten erfreut sein! Befreie mich von meinen tagsüber begangenen Sünden! Befreie mich von meinen nachts begangenen Sünden! O grosse Göttin aller Schattierungen, Farben & Arten! O sandhyā-vidyē! Befreie mich, befreie mich, O Sarasvatī!

[१०-३५-१] [10-35-1]

ओजोऽसि सहोऽसि बलमसि भ्राजोऽसि देवानां धामनामाऽसि विश्वमसि विश्वायुस्सर्वमसि
सर्वायुरभिभूरो गायत्रीमावाहयामि सावित्रीमावाहयामि सरस्वतीमावाहयामि
छन्दर्षीनावाहयामि श्रियमावाहयामि गायत्रिया गायत्रीच्छन्दो विश्वामित्र ,
ऋषिस्सविता देवताऽग्निर्मुखं ब्रम्हा शिरो विष्णुर्हृदयं रुद्रश्शिखा पृथिवी योनिः
प्राणापानव्यानोदानसमाना सप्राणा श्वेतवर्णा सांख्यायनसगोत्रा गायत्री
चतुर्विंशत्यक्षरा त्रिपदा षट्कुक्षिः पञ्चशीर्षोपनयने विनियोग , ओं भूः ।

। ओजः । असि । सहः । असि । बलम् । असि । भ्राजः । देवानाम् । धाम । नाम । असि । विश्वम् । असि । विश्व । आयुः । सर्वम् । असि
। सर्व-आयुः-अभिभूः । ॐ । गायत्रीम् । आवाहयामि । सावित्रीम् । आवाहयामि । सरस्वतीम् । आवाहयामि
। छन्द-ऋषीन् । आवाहयामि । श्रियम् । आवाहयामि । गायत्रिया । गायत्री । छन्दः । विश्वामित्र
। ऋषिः । सविता । देवता । अग्निः-मुख । ब्रम्हा । शिरः । विष्णुः । हृदयम् । रुद्रः । शिखा । पृथिवी । योनिः
। प्राणः-अपानः-व्यानः-उदानः-समानः । श्वेत-वर्णा । सांख्यायन । स-गोत्रा । गायत्री ।
चतुः-विंशति । अक्षरा । त्रि-पदा । षट्-कुक्षिः । पञ्च-शीर्षः । उपनयने । विनियोगः । ॐ । भूः ॥

ōjō (a)si sa hō (a)si balamasib' bhrājō (a)si dēvānān' dhāmanāmā (a)si viśh'vamasi
viśh'vāyus'sar'vamasi sar'vāyurabhibhūrōn' gāyat'rīmāvāhayāmi
sāvit'rīmāvāhayāmi saras'vatīmāvāhayāmi chhan'dar'ṣhīnāvāhayāmiśh'
śhriyamāvāhayāmi gāyat'riyā gāyat'rīch'chhan'dō viśh'vāmit'ra , ṛṣhis'savitā
dēvatā (a)g'nir'mukham' bram'hā śhirō viśh'ṇur'hṛdayagm'rud'raśh'śhikhā
pṛthivī yōni[fp]' prāṇāpānav'yānōdānasamānā sap'rāṇāśh' śhvētavar'nā
sān'khyāyanasagōt'rā gāyat'rī chatur'vig'm'shat'yak'ṣharāt' tripadā
ṣhaṭ'kuk'ṣhi[fp]' pañ'chaśhīr'śhōpanayanē viniyōga , ōm' bhū-ḥu ।

। ōjaḥ । asi । sahaḥ । asi । balam । asi । bhrājaḥ । dēvānām । dhāma । nāma । asi । viśhvam । asi
। viśhva । āyuhū । sarvam । asi । sarva-āyuhū-abhibhūḥu । Om । gāyatrīm । āvāhayāmi
। sāvitrīm । āvāhayāmi । sarasvatīm । āvāhayāmi । chhandar-ṣhīnā । āvāhayāmi
। śhriyam । āvāhayāmi । gāyatriyā । gāyatrī । chhandarḥ । viśhvāmītra । ṛṣhiḥi । savitā
। dēvatā । agniḥi-mukha । bramhā । śhiraḥa । viśhṇuḥu । hṛdayam । rudraḥa । śhikhā
। pṛthivī । yōniḥi । prāṇarḥa-apānarḥa-vyānarḥa-udānarḥa-samānarḥa । śhvēta-varnā
। sānkhyāyana । sa-gōtrā । gāyatrī । chatuhū-vimśhati । akṣharā । tri-padā
। ṣhaṭ-kukṣhiḥi । pañcha-śhīrṣhaḥa । upanayanē । viniyōgaḥa । Om । bhūḥu ॥

ओजः **ōjaḥa** = aura-bio-Leuchten ॥ असि **asi** = (du) bist ॥ सहः **sahaḥa** = Geduld, Bezwinger
 ॥ असि **asi** = (du) bist ॥ बलम् **balam** = Stärke ॥ असि **asi** = (du) bist ॥ भ्राजः **bhrājaḥa** = Glanz, Helligkeit
 ॥ देवानाम् **dēvānām** = der Gottheiten ॥ धाम **dhāma** = Wohnsitz ॥ नाम **nāma** = Namen ॥ असि **asi** = (du) bist
 ॥ विश्वम् **viśhvam** = all dies ॥ असि **asi** = (du) bist ॥ विश्व **viśhva** = alle ॥ आयुः **āyuhu** = Lebensdauer
 ॥ सर्वम् **sarvam** = alle ॥ असि **asi** = (du) bist ॥ सर्व-आयुः-अभिभूः **sarva-āyuhu-abhibhūḥu** = Sündenzerstörer aller
 Lebensspannen ॥ ॐ **Om** = der ALLERERSTE Schöpfungston ॥ गायत्रीम् **gāyatrīm** = *gāyatrī*
 ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = herbeiwinken, rufen ॥ सावित्रीम् **sāvitrīm** = *sāvitrīm*
 ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = herbeiwinken, rufen ॥ सरस्वतीम् **sarasvatīm** = *sarasvatīm*
 ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = herbeiwinken, rufen ॥ छन्द-ऋषीन् **chhanda-ṛṣhīn** = die *ṛṣhī-s* der *chhanda-s*
 (Versmasse) ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = herbeiwinken, rufen ॥ श्रियम् **śhriyam** = Reichtum = *lakṣhmī*
 ॥ आवाहयामि **āvāhayāmi** = herbeiwinken, rufen ॥ गायत्रिया **gāyatriyā** = zu *gāyatrī* gehörig
 ॥ गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī* (ist das *chhanda*) ॥ छन्दः **chhandaḥa** = Mass
 ॥ विश्वामित्र ऋषिः **viśhvāmītra ṛṣhiḥi** = der *ṛṣhi* ist Viśhvāmītra ॥ सविता **savitā** = *savitā* (ist)
 ॥ देवता **dēvatā** = die Gottheit ॥ अग्निः-मुख **agniḥi-mukha** = mit dem Gesicht von Feuer ॥ ब्रह्मा **bramhā** = Gottheit
bramhā ॥ शिरः **śhiraḥa** = (ist der) Kopf ॥ विष्णुः **viśhṇuḥu** = Viśhṇu ॥ हृदयम् **hrdayam** = (ist das) Herz
 ॥ रुद्रः **rudraḥa** = Rudra ॥ शिखा **śhikhā** = (ist die) *shikhā* = Haarbüschel am Oberkopf ॥ पृथिवी **pṛthivī** = Erde
 ॥ योनिः **yōniḥi** = (ist der) Ursprung, die Quelle
 ॥ प्राणः-अपानः-व्यानः-उदानः-समानः **prāṇaḥa-apānaḥa-vyānaḥa-udānaḥa-samānaḥa** = die fünf *prāṇa-s*
 (Lebenskräfte) benannt nach *prāṇaḥa* aufwärts (sind der Atem) ॥ श्वेत-वर्णा **śhveta-varnā** = weiss
 ॥ साङ्ख्यायन स-गोत्रा **sāṅkhyāyana sa-gōtrā** = derselben Abstammung wie die *sāṅkhyā ṛṣhī-s*
 ॥ गायत्री **gāyatrī** = *gāyatrī* ॥ चतुः-विंशति अक्षरा **chatuḥu-vimśhati akṣharā** = (von 24) Silben
 ॥ त्रि-पदा **tri-padā** = dreifüßig = drei Teile ॥ षट्-कुक्षिः **ṣhaṭ-kukṣhiḥi** = sechs Hohlräume
 ॥ पञ्च-शीर्षः **pañcha-śhīrṣhaḥa** = fünf Köpfe ॥ उपनयने **upanayanē** = für das *upanayanam*
 ॥ विनियोगः **viniyōgaḥa** = Zweck

O gāyatrī! Du bist das ōjas, die Geduld-Stärke, die mentale und physische Stärke, der blendende Glanz, die Wohnstatt der Gottheiten sowie auch ihrer Namen, du bist unser aller Lebensspanne, unser aller Sünden-Zerstörerin, OM! (Genau aus diesen Gründen) rufen und winken sie herbei als gāyatrīm, sāvitrīm, sarasvatīm, die chhanda-ṛṣhīs, Reichtum-Fülle als śhrī. Dies sind die Attribute, die dem gāyatrī mantra zugehören: ṛṣhī ist Viśhvāmītra, savitā ist die dēvatā (Göttin), feuergesichtiger Bramhā ist der Kopf, Viśhṇu ist das Herz, Rudra ist das śhikhā (Haarbüschel am Oberkopf), Erde ist der Ursprung, die Quelle, die fünf prāṇa-s sind der Atem. Sie ist von weisser Farbe, von der sāṅkhyā ṛṣhi Abstammung, gāyatrī hat 24 Silben, drei Teile, sechs Hohlräume, fünf Köpfe. Wir winken sie herbei für den bestimmten Zweck, upa-nayana (dieses Kindes) durchzuführen.

ओं भुवः । ओ॒ सुवः । ओं महः । ओं जनः । ओं तपः ॥

। ॐ । भुवः ॥ ॐ । सुवः ॥ ॐ । महः ॥ ॐ । जनः ॥ ॐ । तपः ॥

ōm' bhuvaha | ōgm' suvaha | ōm' mahaha | ōñ' janaḥa | ōn' tapaḥa ॥

। Om । bhuvaha ॥ Om । suvaha ॥ Om । mahaha ॥ Om । janaḥa ॥ Om । tapaḥa ॥

ओ॒ स॒त्यम् । ओं तत्स॒वितु॒र्वरे॑ण्यं॒ भर्गो॑ दे॒वस्य॑ धीमहि । धियो॒ यो नः॑ प्र॒चोद॑यात् ।

। ॐ । सत्यम् ॥ ॐ । तत् । स-वितुः । वरेण्यम् । भर्गः । देवस्य । धीमहि ॥ धियः । यः । नः । प्र-चोदयात् ॥

ōgm' sat'yam | ōn' tat'sa-vitur'varēṇ'yam' bhar'gō dēvas'ya dhīmahi |

dhīyō yō na[fp]' prachōdayāte |

। Om । satyam ॥ Om । tat । sa-vituḥ । varēṇyam । bhargaḥa । dēvasya । dhīmahi ॥

। dhiyaḥa । yaḥa । naḥa । pra-chōdayāt ॥

ओ॒मापो॒ ज्योती॒ रसोऽमृतं॑ ब्र॒ह्म भूर्भुव॑स्सुवरोम् ॥ ५३ ॥ ॥ ३५ ॥

। ॐ । आपः । ज्योतीः । रसः । अमृतम् । ब्रह्म । भूः । भुवः । सुवः । ॐ ॥

ōmāpōj' jyōtī rasō (a)mṛtam' bram'ha bhūr'bhuvās'suvarōm ॥ 53 ॥ ॥ 35 ॥

। Om । āpaḥa । jyōtīḥi । rasaḥa । amṛtam । bramha । bhūḥu । bhuvaha । suvaha । Om ॥

ॐ Om = der ALLERERSTE Schöpfungston ॥ भूः bhūḥu = die materielle Ebene des grobstofflichen Körpers (die festen Körper oder die Planeten) ॥ ॐ Om ॥ भुवः bhuvaha = der feinstoffliche Körper (prāṇa + Verstand) (die Flüssigkeiten oder die Ozeane) ॥ ॐ Om ॥ सुवः suvaha = der Kausalkörper (Verstand & Gedanken) der das Plasma oder die Ebene der Strahlung ॥ ॐ Om ॥ महः mahaha = die Grösse ॥ ॐ Om ॥ जनः janaḥa = der Geburtsort (des Universums) ॥ ॐ Om ॥ तपः tapaḥa = innewohnende Hitze

ॐ Om ॥ सत्यम् satyam = Absolute Endgültige Wahrheit ॥ ॐ Om ॥ तत् tat = das ॥ स-वितुः sa-vituḥ = mit dem Reichtum von (Licht und Wissen) ॥ वरेण्यम् varēṇyam = höchstes, wichtigstes

॥ भर्गः bhargaḥa = glückverheissend ॥ देवस्य dēvasya = des himmlischen Gottes ॥ धीमहि dhīmahi = (wir alle fokussieren uns auf & tun) dhyānam ॥ धियः dhiyaḥa = (unsere) buddhi-Intelligenz ॥ यः yaḥa = wer auch immer ॥ नः naḥa = unser ॥ प्र-चोदयात् pra-chōdayāt = stimulieren & inspirieren von innen

ॐ Om ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ ज्योतीः jyōtīḥi = Lichter ॥ रसः rasaḥa = Esenz ॥ अमृतम् amṛtam = unsterblich ॥ ब्रह्म bramha = die höchste Essenz ॥ भूः bhūḥu = die materielle Ebene des grobstofflichen Körpers ॥ भुवः bhuvaha = der feinstoffliche Körper (prāṇa + Verstand) ॥ सुवः suvaha = der Kausalkörper (Verstand & Gedanken) ॥ ॐ Om

OM bhūḥu! OM bhuvaha! OM suvaha! OM mahaha die grosse Ebene! OM janaḥa die Geburtsstätte des Universums! OM tapaḥa die Hitze der Selbstkontrolle! OM satyam die Absolute Endgültige Wahrheit! OM das allerwichtigste Göttliche Wissen! OM glückverheissender Gott, auf den wir uns fokussieren! Stimuliere und inspiriere uns alle von innen!

॥ गायत्री उपस्थान मन्त्राः ॥ ॥ gāyatrī upasthāna mantrāḥa ॥

[१०-३६-१] [10-36-1]

उत्तमे शिखरे जाते भूम्यां पर्वतमूर्धनि । ब्राम्हणेभ्योऽभ्यनुज्ञाता गच्छ देवि यथासुखम् ।

। उत्तमे । शिखरे । जाते । भूम्याम् । पर्वत-मूर्धनि ॥ ब्राम्हणेभ्यः । अभि । अनु-ज्ञाता । गच्छ । देवी । यथा । सुखम् ॥

ut'tamē śhikharē jātē bhūm'yām' par'vatamūr'dhani ।

brām'haṇēbh'yō (a)bh'yānuj'nātā gach'chha dēvi yathāsukham ।

। uttamē । śhikharē । jātē । bhūmyām । parvata-mūrdhani ॥

। brāmhaṇēbhyāḥa । abhi । anu-jñātā । gachchha । dēvī । yathā । sukham ॥

उत्तमे uttamē = das Höchste ॥ शिखरे śhikharē = Gipfel ॥ जाते jātē = geboren ॥ भूम्याम् bhūmyām = auf Erden
॥ पर्वत-मूर्धनि parvata-mūrdhani = höchster Gipfel

ब्राम्हणेभ्यः brāmhaṇēbhyāḥa = die brāmhaṇa-s (Vedensänger & Praktizierende) ॥ अभि abhi = mit Liebe

॥ अनु-ज्ञाता anu-jñātā =(dich) zu erinnern wissen ॥ गच्छ gachchha = geh ॥ देवी dēvī = O Göttin

॥ यथा yathā = mit deinem gebührenden ॥ सुखम् sukham = Komfort

O Dēvī! Geh zu deiner Freude und lass dich komfortabel auf dem erhabensten Berg auf Erden nieder, bis die brāmhaṇa-s sich an dich erinnern und dich (abermals) herbeiwinken.

स्तुतो मया वरदा वेदमाता प्रचोदयन्ती पवने द्विजाता ।

। स्तुतः । मया । वरादा । वेद-माता । प्रचोदयन्ती । पवने । द्विजाता ॥

stutō mayā varadā vēdamātāp' prachōdayan'ti pavanēd' dvijātā ।

। stutaḥa । mayā । varādā । vēda-mātā । prachōdayantī । pavanē । dvijātā ॥

आयुः पृथिव्यां द्रविणं ब्रम्हवर्चसं मह्यं दत्त्वा प्रजातुं ब्रम्हलोकम् ॥ ५४ ॥ ॥ ३६ ॥

। आयुः । पृथिव्याम्-द्रविणम् । ब्रम्ह-वर्चसम् । मह्यम् । दत्त्वा । प्र-जातुम् । ब्रम्ह । लोकम् ॥

āyu[fp]' pṛthiv'yān' draviṇam' bram'havar'chasam' mah'yān' dat'tvāp' prajātum'
bram'halōkam ॥ 54 ॥ ॥ 36 ॥

। āyuhu । pṛthivyām-draviṇam । bramha-varchasam । mahyam । dattvā । pra-jātum । bramha । lōkam ॥

स्तुतः stutaḥa = von dem stuti-Lobgesänge gesungen werden ॥ मया mayā = mein

॥ वरादा varādā = Gunstgewährer ॥ वेद-माता vēda-mātā = Mutter der Veden ॥ प्रचोदयन्ती prachōdayantī = innerer Anreger ॥ पवने pavanē = pāvamānaḥa = Reiniger ॥ द्विजाता dvijātā = (der) zweimal Geborenen

आयुः āyuhu = (lang & gut) Lebensdauer ॥ पृथिव्याम्-द्रविणम् pṛthivyām-draviṇam = irdische Schätze

॥ ब्रम्ह-वर्चसम् bramha-varchasam = der Glanz vom bramha-Wissen ॥ मह्यम् mahyam = zu mir

॥ दत्त्वा dattvā = gegeben (habend) ॥ प्र-जातुम् pra-jātum = (möge/n) ich/wir) geboren werden in

॥ ब्रम्ह लोकम् bramha lōkam = in der Absoluten Wahrheit

Wir rezitieren und singen das Lob der Gunstgewährerin Veda Mātā Gāyatrī, (damit) sie uns, die zweimal Geborenen, inspirieren und reinigen möge! Möge sie uns eine lange, gesunde Lebensspanne schenken, irdische Schätze, bramha-Glanz. Nachdem sie all dies gegeben hat, mögen wir im bramha-lōkam (der endgültigen Absoluten Ebene der Wahrheit) geboren werden.

॥ आदित्य देवता मन्त्राः ॥ ॥ āditya dēvatā mantrāḥa ॥

[१०-३७-१] [10-37-1]

घृणिस्सूर्यं, आदित्यो न प्रभा वात्यक्षरम् । मधु क्षरन्ति तद्रसम् ।

। घृणिः । सूर्यं । आदित्यः । न । प्रभा । वाति । अ-क्षरम् ॥ मधु । क्षरन्ति । तत-रसम् ॥

ghṛṇis'sūr'ya , ādit'yō nap' prabhā vāt'yak'sharam ।

madhuk' ksharan'ti tad'rasam ।

। ghṛṇiḥi । sūrya । ādityaḥa । na । prabhā । vāti । a-ksharam ॥

। madhu । ksharanti । tat-rasam ॥

सत्यं वै तद्रसमापो ज्योती रसोऽमृतं ब्रम्ह भूर्भुवस्सुवरोम् ॥ ५५ ॥ ॥ ३७ ॥

। सत्यम् । वै । आपः । ज्योती । रसः । अ-मृतम् । ब्रम्ह । भूः । भुवः । सुवः । ॐ ॥

sat'yam' vai tad'rasamāpōj' jyōtī rasō (a)mṛtam'

bram'ha bhūr'bhuvassuvarōm ॥ 55 ॥ ॥ 37 ॥

। satyam । vai । āpaḥa । jyōtī । rasaḥa । a-mṛtam । bramha । bhūḥu । bhuvaḥa । suvaḥa । Om ॥

घृणिः ghṛṇiḥi = aufgeheizt und folglich strahlend ॥ सूर्यं sūrya = Sonne ॥ आदित्यः ādityaḥa = die Galaxie

॥ न na = genau wie ॥ प्रभा prabhā = Glanz ॥ वाति vāti = weht ॥ अ-क्षरम् a-ksharam = nicht-verfallend

मधु madhu = süß und liebevoll ॥ क्षरन्ति ksharanti = fließt ॥ तत-रसम् tat-rasam = seine (süße, liebevolle) Essenz

सत्यम् satyam = Wahrheit ॥ वै vai = wahrlich ॥ आपः āpaḥa = Wasser ॥ ज्योती jyōtī = Licht

॥ रसः rasaḥa = Essenz ॥ अ-मृतम् a-mṛtam = unsterblich ॥ ब्रम्ह bramha = der höchste bramhan

॥ भूः bhūḥu = die materielle Ebene des grobstofflichen Körpers ॥ भुवः bhuvaḥa = der feinstoffliche Körper

(prāṇa + Verstand) ॥ सुवः suvaḥa = der Kausalkörper (Verstand & Gedanken) ॥ ॐ Om

Die aufgeheizte strahlende sūrya-Sonne bewegt sich (um die) ādityaḥa-Galaxie wie ihr eigenes nicht-vergehender Lichtstrahlenglanz. Liebevoll und süß fließt ihre Lichtessenz. Sie ist tatsächlich satyam-Wahrheit, die Essenz, die fließenden Wasser, das unsterbliche bramhan, bhūḥu, bhuvaḥa, suvaḥa und das OM!!

Sandhyāvandana Zusätzliche Mantras – 2
(des Taittirīya Saṁhitā)

दधि-क्राव्णो अकारिषं जिष्णोरश्वस्य वाजिनः । सुरभि नो मुखा करत् प्र ण आयूंषि तारिषत् ॥

। दधि-क्राव्णः । अ-कारिषम् । जिष्णोः । अश्वस्य । वाजिनः ॥ सुरभि । नः । मुखा । करत् । प्र । ण । आयूंषि । तारिषत् ॥

dadhik'rāv'ṇō , akāriṣhañ' jiṣh'ṇōraśh'vas'ya vājinaḥa ।

surabhi nō mukhā karat' pra ṇa , āyūgm'ṣhi tāriṣhate ॥

। dadhi-krāvṇaḥa । a-kāriṣham । jiṣhṇōḥo । aśhvasya । vājinaḥa ॥

। surabhi । naḥa । mukhā । karat । pra । ṇaḥa । āyūmṣhi । tāriṣhat ॥

[TS 1-5-11-4, 7-4-19-4, RV 4-39-6, SYVS 23-32, SV 358, AV 20-139-7, Tāndya Brāhmaṇa1-6-17]

दधि-क्राव्णः **dadhi-krāvṇaḥa** = ist eine Form von *agni*-Feuer ausgestattet mit Lebenskraft-*prāṇa*, vorgestellt als sein göttliches Pferd, das hin zu den höheren Ebenen des Bewusstseins eilt. Das Wort ist abgeleitet von *dadhat* (gebären) und *krāma* (klettern)... Bedeutung: „Das Pferd, das aufsteigt und jemand anderen trägt“. Es eilt überall hin, indem es alle unnötigen Elemente als *agni* verbrennt und sie in höhere Elemente/Schwingungen umwandelt. ⁽²⁾

॥ अ-कारिषम् **a-kāriṣham** = schaffe und forme (in mir) ॥ जिष्णोः **jiṣhṇōḥo** = sieghaft

॥ अश्वस्य **aśhvasya** = des *aśhva*-Pferdes ॥ वाजिनः **vājinaḥa** = äusserst energetisch

॥ सुरभि **surabhi** = fragrance (arising out of very good health) ॥ नः **naḥa** = ours, us ॥ मुखा **mukhā** = faces

॥ करत् **karat** = schaffe ॥ प्र **pra** = *prakaṭa*, manifestiere ॥ नः **naḥa** = uns, unser

॥ आयूंषि **āyūmṣhi** = (in unseren) Lebensspannen ॥ तारिषत् **tāriṣhat** = dehne aus & verlängere

O dadhikrāvṇa agni! Erschaffe und bilde (in mir) deine aufsteigenden Energien so wie ein sieghaftes, energiegeladene, rassiges Pferd!! Möge er (von) unseren Gesichtern jenen gesunden Wohlgeruch manifestieren [Wohlgeruch, der aus äusserst guter Gesundheit entsteht, wie in 'sugandhim puṣṭi vardhanam' angedeutet], (der) auch unsere Lebensspannen verlängert und ausdehnt!

मित्रस्य चर्षणीधृतः श्रवो देवस्य सानसिम् । सत्यं चित्रश्रवस्तमम् ॥

। मित्रस्य । चर्षणी । धृतः । श्रवः । देवस्य । सानसिम् ॥ सत्यम् । चित्र । श्रवः । तमम् ॥

mit'ras'ya char'ṣhaṇīdhṛtaśh' śhra vō dēvas'ya sānasim ।

sat'yañ' chit'raśh'ravas'tamam ॥

। mitrasya । charṣhaṇī । dhṛtaḥa । śhravaḥa । dēvasya । sānasim ॥

। satyam । chitra । śhravaḥa । tamam ॥

[TS 3-4-11-15] [RV 3-59-6]

मित्रस्य **mitrasya** = von *mitra* (der Sonne) ॥ चर्षणी **charṣhaṇī** = beobachtend ॥ धृतः **dhṛtaḥa** = Erhalter

॥ श्रवः **śhravaḥa** = die „gehörten“ Töne ॥ देवस्य **dēvasya** = von Gott; folglich *dēvasya śhravaḥa* = vedische Mantras ॥ सानसिम् **sānasim** = Freudenspender

सत्यम् **satyam** = Wahrheit ॥ चित्र **chitra** = vielfältig ॥ श्रवः **śhravaḥa** = gehörte Töne (Veden)

॥ तमम् **tamam** = höheren Grades

Als Erhalterin (der sie umgebenden Planeten) beobachtet Mitra (die Planeten) mit Klängen von Gottes herrlichen vedischen Mantras. Diese herrlichen inspirierenden vedischen Mantras sind wahrlich die Höchste Wahrheit, welche sich selbst als mannigfaltige Schöpfung manifestiert.

² Übersetzung & Erklärung von Seite 122 aus Sri R L Kashyap's Buch „taittirīya saṁhitā mantra-s“

मित्रो जनान् यातयति प्रजानन् मित्रो दाधार पृथिवीमुत द्याम् ।

मित्रः कृष्टीरनिमिषाऽभि चष्टे सत्याय हव्यं घृतवत् विधेम ॥

। मित्रः । जनान् । यातयति । प्रजानन् । मित्रः । दाधार । पृथिवीम् । उत । द्याम् ॥

। मित्रः । कृष्टीः । अ-निमिषा । अभि । चष्टे । सत्याय । हव्यम् । घृत-वत् । विधेम ॥

mit'rō janān' yātayati' prajānan' mit'rō dādihāra pṛthivīmudat' dyām ।

mit'ra[hk]' kṛṣh'tīranimiṣhā (a)bhi chaṣh'tē sat'yāya hav'yañ' ghr̥tavat' vidhēma ॥

। mitraha । janān । yātayati । prajānan । mitraha । dādihāra । pṛthivīm । uta । dyām ॥

। mitraha । kṛṣhtīhi । a-nimiṣhā । abhi । chaṣhtē । satyāya । havyam । ghr̥ta-vat । vidhēma ॥

[TS 3-4-11-16] [RV 3-59-1]

मित्रः mitraha = Freund (Sonne als „Freund“ angeredet) ॥ जनान् janān = (zu den Leuten)

॥ यातयति yātayati = nimmt an die Hand und führt ॥ प्रजानन् prajānan = der Verbreiter-Beleber-Verlängerer allen Lebens auf Erden ॥ मित्रः mitraha = Sonne ॥ दाधार dādihāra = hält in die Höhe und stützt

॥ पृथिवीम् pṛthivīm = Erde ॥ उत uta = und ॥ द्याम् dyām = Himmel

मित्रः mitraha = Sonne ॥ कृष्टीः kṛṣhtīhi = die Arbeiter, Tätigen, Streber ॥ अ-निमिषा a-nimiṣhā = ohne zu blinzeln

॥ अभि abhi = mit Liebe ॥ चष्टे chaṣhtē = chakṣhushē = (mit) Augen ॥ सत्याय satyāya = für Wahrheit

॥ हव्यम् havyam = Platz havihi = der yajña Anteil, der ins yajña-Feuer gelegt werden soll

॥ घृत-वत् ghr̥ta-vat = wie Ghee = klar und rein wie Ghee; Ghee ist das Endprodukt beim Milch Rühren (Milch rühren = Verstand rühren) ॥ विधेम vidhēma = (wir) verehren

Die Mitra-Sonne, Verlängerin des Lebens auf Erden, führt uns Menschen (um uns und unsere Lebensspannen zu verlängern). Mitra-Sonne hält und unterstützt die Erde und die Himmel. Mitra-Sonne wacht mit unverwandtem, liebevollem Blick über uns allen, (während wir) das klare, reine Ghee-ähnliche havihi voller Ehrerbietung für die Absolute Wahrheit übergeben.

प्र स मित्र मर्तो अस्तु प्रयस्वान् यस्त आदित्य शिक्षति व्रतेन ।

न हन्यते न जीयते त्वोतो नैनमहो अश्नोत्यन्तितो न दूरात् ॥

। प्र । सः । मित्रः । मर्तः । अस्तु । प्रयस्-वान् । यस्ते । आदित्य । शिक्षति । व्रतेन ॥

। न । हन्यते । न । जीयते । त्वा । उतः । न । एनम् । अंहः । अश्नोति । अन्तितः । न । दूरात् ॥

pra sa mit'ra mar'tō , as'tup' prayas'vān' yas'ta , ādit'ya śhik'ṣhativ' vratēna ।

na han'yatē na jīyatēt' tvōtō naina magm'hō , aśh'nōt'yan'titō na dūrā-te ॥

। pra । saha । mitraha । martha । astu । prayas-vān । yastē । āditya । śhikṣhati । vratēna ॥

। na । hanyatē । na । jīyatē । tvā । utaḥa । na । enam । amhaḥa । aśhnōti । antitaḥa । na । dūrāt ॥

[TS 3-4-11-17] [RV 3-59-2]

प्र pra = prakāṣa = manifest ॥ सः saha = er ॥ मित्रः mitraha = Freund Sonne ॥ मर्तः martha = sterblich

॥ अस्तु astu = sei ॥ प्रयस्-वान् prayas-vān = besessen von ॥ यस्ते yastē = dein ॥ आदित्य āditya = Sonne

॥ शिक्षति śhikṣhati = lehrt ॥ व्रतेन vratēna = fest entschlossen

न na = kann nicht ॥ हन्यते hanyatē = getötet ॥ न na = kann nicht ॥ जीयते jīyatē = besiegt ॥ त्वा tvā = dein

॥ उतः utaḥa = beschützt ॥ न na = kann nicht ॥ एनम् enam = diese ॥ अंहः amhaḥa = negative, böse

Beschwerden ॥ अश्नोति aśhnōti = essen, schmecken ॥ अन्तितः antitaḥa = aus der Nähe ॥ न na = kann nicht

॥ दूरात् dūrāt = von Weitem

O Mitra-Sonne! Mögen die Sterblichen (deine) offenbarte Gabe besitzen. Mögen sie durch deine resoluten Lehren all dies besitzen. Dein Schützling kann nicht getötet, noch überwältigt werden. Irgendwelche sündhaften Leiden können von ihm bis zum letzten Ende nicht ‚geschmeckt‘ werden, weder von nah, noch von fern.

Sandhyāvandana zusätzliche Mantras – 3
(Aus Taittirīya Saṁhitā & Āraṇyaka)

Sandhyā mādhyānhika Mantras

Siehe *prātas-sandhyā* Sequenz.

After *uttamē śhikharē dēvī*, rezitiere statt „*OM mitrasya charṣhaṇī dhṛtaḥa*“ die folgenden Mantras.

ॐ आ सत्येन रजसा वर्तमानो निवेशयन्नमृतं मर्त्यं च । हिरण्ययेन सविता रथेनाऽऽदेवो याति भुवना विपश्यन् ।

। आ । सत्येन । रजसा । वर्तमानः । निवेशयन् । अम्रितम् । मर्त्यम् । च ॥

। हिरण्ययेन । रथेन । आ । देवः । याति । भुवना । विपश्यन् ॥

ॐ ā sat'yēna rajasā var'tamānō nivēshayan'namṛtam' mar'tyañ'cha ।

hiraṇ'yayēna savitā rathēnā (ā)dēvō yāti bhuvanā vipaśh'yan'ne ।

। ā । satyēna । rajasā । vartamānaḥa । nivēshayan । amritam । martyam । cha ॥

। hiraṇyayēna । rathēna । ā । dēvaḥa । yāti । bhuvanā । vipaśhyan ॥

[TS 3-4-11-6] [SYVS=33-43 & 34-34] [RV 1-35-2] ⁽³⁾

आ ā = ā+vartamānaḥa = Masse, Umkreise ॥ सत्येन satyēna = (durch) satyam-Wahrheit

॥ रजसा rajasā = Bewegungen = Schöpfungen ॥ वर्तमानः vartamānaḥa = ā+vartamānaḥa = Masse, Umkreise
Durchgänge ॥ नि-वेशयन् ni-vēshayan = tritt ein (von innen) & verbleibt dort (etabliert sich)

॥ अम्रितम् amritam = unsterblich ॥ मर्त्यम् martyam = sterblich ॥ च cha = und

हिरण्ययेन hiraṇyayēna = von Gold (golden) savitā = (mit) Reichtum & Wissen ॥ रथेन rathēna = (durch den)

Wagen ॥ आ ā = ā+yāti = reist ॥ देवः dēvaḥa = Gottheit = die Gottheit Sonne ॥ याति yāti = ā+yāti = reist

॥ भुवना bhuvanā = Regionen (Welten, Planeten) ॥ वि-पश्यन् vi-paśhyan = beobachtet sorgfältig.

(Sie, die Sonne) tritt ein & etabliert Sich Selbst in den Sterblichen und Unsterblichen, indem sie diese mittels Satyam-Wahrheit umkreist, misst & und durchquert. Durch ihren goldenen Energiekörper, der voller Wissen + Reichtum ist, reist sie in einem Wagen und beobachtet genauestens die Welten-Planeten.

उद्वयं तमसस्परि पश्यन्तो ज्योतिरुत्तरम् । देवं देवत्रा सूर्यमगन्म ज्योतिरुत्तमम् ॥

। उत् । वयम् । तमसः । परि । पश्यन्तः । ज्योतिः । उत्तरम् ॥ देवम् । देवत्रा । सूर्यम् । अगन्म । ज्योतिः । उत्तमम् ॥

ud'vayan' tamasas'pari paśh'yan'tōj' jyōtirut'taram ।

dēvan' dēvat'rā sūr'yamagan'maj' jyōtirut'tamam ॥

। ut । vayan । tamasaha । pari । paśhyanṭaḥa । jyōtiḥi । uttaram ॥

। dēvam । dēvatrā । sūryam । aganma । jyōtiḥi । uttamam ॥

[TS 4-1-7-10; 5-1-8-20] [RV 1-50-10]

उत् ut = aufwärts ॥ वयम् vayan = wir alle ॥ तमसः tamasaha = Dunkelheit ॥ परि pari = jenseits

॥ पश्यन्तः paśhyanṭaḥa = (wir alle) sehen ॥ ज्योतिः jyōtiḥi = Licht ॥ उत्-तरम् ut-taram = besser

देवम् dēvam = Gottheiten ॥ देव-त्रा dēva-trā = dēva-trāṇāḥa = göttliche Retter ॥ सूर्यम् sūryam = Sonne

॥ अगन्म aganma = unnahbar, unzugänglich ॥ ज्योतिः jyōtiḥi = Licht ॥ उत्-तमम् ut-tamam = das allerbeste

Wenn wir ein besseres, höheres, göttliches Licht betrachten, das aufsteigt und jenseits dieser Dunkelheit ist... sind wir zum herrlichsten, unnahbaren Licht gekommen, dem Licht der unnahbaren Surya-Sonne, welche die göttliche Retterin (deva-tra) unter den Gottheiten ist.

³ In den anderen *saṁhitā-s*, werden die ersten Silben „ā-satyēna“ durch „ā-kṛṣṇēna“ ersetzt, welche auf „mittels ā-karṣhaṇa-Anziehung“ hinweisen.

उदुत्यं जातवेदसं देवं वहन्ति केतवः । दृशे विश्वाय सूर्यम् ॥

। उत् । उत्त्यम् । जातवेदसम् । देवम् । वहन्ति । केतवः ॥ दृशे । विश्वाय । सूर्यम् ॥

udut'yañ' jātavēdasan' dēvaṃ' vahan'ti kētavaḥa | dṛśhē viśh'vāya sūr'yam'm ॥

। ut । utyam । jātavēdasam । dēvam । vahanti । kētavaḥa ॥ dṛśhē । viśhvāya । sūryam ॥

[TS 1-2-8-7; 1-4-43-1; 2-2-12-5; 2-3-8-5; 2-4-14-13; 2-5-12-13; 3-1-11-31; 6-1-11-9] [RV 1-50-1]

उत् **ut** = aufwärts ॥ उत्त्यम् **utyam** = Aufwärtsbewegung, folglich **ut+utyam** = aufwärts bewegen, erhaben

॥ जात-वेदसम् **jāta-vēdasam** = wissend geboren - *agniḥi* ॥ देवम् **dēvam** = (diese) Gottheit

॥ वहन्ति **vahanti** = trägt (aufwärts) ॥ केतवः **kētavaḥa** = Zeichen

दृशे **dṛśhē** = (für) sehend ॥ विश्वाय **viśhvāya** = von allen und jedem ॥ सूर्यम् **sūryam** = Sonne (steht für spirituell *erhabenes Wissen*)

Jāta-vēdasam dēvam (der geborene Kenner, die Gottheit-agni) trägt (vahanti) die erhabenen Zeichen (udutyam kētavaḥa) für uns alle, um die Sonne (spirituelle Wahrheit) zu sehen.

चित्रं देवानामुदगादनीकं । चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्याग्नेः ।

आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षं । सूर्य आत्मा जगतस्तस्थुषश्च ॥

। चित्रम् । देवानाम् । उदगात् । अनीकम् ॥ चक्षुः । मित्रस्य । वरुणस्य । अग्नेः ॥

। आप्रा । द्यावापृथिवी । अन्तरिक्षम् ॥ सूर्यः । आत्मा । जगतः । तस्थुषः । च ॥

chit'ran' dēvānāmu^{da}gādanīkam | chak'ṣhur'mit'ras'ya varuṇas'yāg'nē-ḥe |

āp'rād' dyāvāpṛthivī , an'tarik'ṣham | sūr'ya , āt'mā jagatas'tas'thuṣhaśh' cha ॥

। chitram । dēvānām । udagāt । anīkam ॥ chakṣuhū । mitrasya । varuṇasya । agnēḥ ॥

। āprā । dyāvāpṛthivī । antarikṣham ॥ sūryaḥa । ātmā । jagataḥa । tasthuṣhaḥa । cha ॥

[TS 1-4-43-1; 2-4-14-4] [TB 2-8-7-4] [TA 1-7-6; 2-13-1] [RV 1-115-1]

[Ai Ā 3-9] [AV 13-2-35; 20-107-14] [SYVS 7-42, 13-46] [Nir 12-16]

चित्रम् **chitram** = *chitra-vichitram* = verschiedener Farbtöne ॥ देवानाम् **dēvānām** = (von) den Gottheiten

॥ उदगात् **udagāt** = von (seinem) höchsten Gipfel ॥ अनीकम् **anīkam** = Armee ॥ चक्षुः **chakṣuhū** = Augen

॥ मित्रस्य **mitrasya** = von *mitra*-Sonne ॥ वरुणस्य **varuṇasya** = von *varuṇa* ॥ अग्नेः **agnēḥ** = von *agni*

आ-प्रा **ā-prā** = *ā-prakaṭitā* = manifestiert-erscheint absichtlich (über) ॥ द्यावा-पृथिवी **dyāvā-pṛthivī** = Himmel & Erde

॥ अन्तरिक्षम् **antarikṣham** = der Zwischenraum ॥ सूर्यः **sūryaḥa** = Sonne ॥ आत्मा **ātmā** = Seele, Essenz

॥ जगतः **jagataḥa** = die geborene Schöpfung ॥ तस्थुषः **tasthuṣhaḥa** = beweglich (und) unbeweglich ॥ च **cha** = und

Die mannigfaltigen Farben der Gottheiten - wahrlich eine Armee von Farben – die aus der aufgehenden Sonne stammen (sind zu sehen)! Die Gnade der Gottheiten – mitra-Sonne, varuna-unendliche Weite und agni- Feuer, sie ermöglicht es den Augen zu sehen (Darshan zu erhalten)! (Diese mannigfaltigen Farben) manifestieren sich & strahlen über die Himmel, die Erde & den Zwischenraum. Surya-Sonne (die Quelle dieser verschiedenen Farbtöne) ist die innerste Essenz der gesamten beweglichen und unbeweglichen Schöpfung (von Farben & Licht)!

तच्चक्षुर्देवहितं पुरस्ताच्छुक्रमुच्चरत् ।

। तत् । चक्षुः । देवहितम् । पुरस्तात् । शुक्रम् । उच्चरत् ॥

tach'chak'ṣhur'dēvahitam' puras'tāach' chhuk'ramuch'charate ।

। tat । chakṣhuḥ । dēvahitam । purastāt । śhukram । uchcharat ॥ [TA 4-42-5] [RV 7-66-16] [SYVS 36-24]

पश्येम शरदशतं जीवेम शरदशतं नन्दाम शरदशतं मोदाम शरदशतं भवाम शरदशतः

श्रुणवाम शरदशतं प्रब्रवाम शरदशतमजीतास्याम शरदशतं ज्योक् च सूर्यं दृशे ॥

। पश्येम । शरदः । शतम् । जीवेम । नन्दाम । मोदाम । भवाम । श्रुणवाम । प्रब्रवाम । अजीता । स्याम । ज्योक् । च । सूर्यम् । दृषे ॥

paśh'yēma śhara-daśh' śhatañ' jīvēma śhara-daśh' śhatan' nan'dāma

śhara-daśh' śhatam' mōdāma śhara-daśh' śhatam' bhavāma śhara-daśh' śhatagm'

śhṛṇavāma śhara-daśh' śhatam' prab'ra-vāma śhara-daśh' śhatamajītās'yāma

śhara-daśh' śhatañ' jyōk' cha sūr'yan' dṛśhē ॥

। paśhyēma । śharadaḥa । śhatam । jīvēma । nandāma । mōdāma । bhavāma

। śhṛṇavāma । prabravāma । ajītā । syāma । jyōk । cha । sūryam । dṛśhē ॥

[TA 4-42-5] [SYVS 36-24]

तत् tat = das ॥ चक्षुः chakṣhuḥ = Augen ॥ देव-हितम् dēva-hitam = Gottes Segen-Gnade

॥ पुरस्तात् purastāt = (uns) zugewandt ॥ शुक्रम् śhukram = reproduktive-kreative-Lebensessenz, (ebenso der Ṛṣhi Śhukrāchārya, der die toten Dämonen wieder lebendig machte) ॥ उच्चरत् uchcharat = äussern

पश्येम paśhyēma = mögen (wir) sehen ॥ शरदः śharadaḥa = Herbst ॥ शतम् śhatam = 100

॥ जीवेम jīvēma = mögen (wir) leben ॥ नन्दाम nandāma = geniessen ॥ मोदाम mōdāma = geniessen

॥ भवाम bhavāma = werden ॥ श्रुणवाम śhṛṇavāma = hören ॥ प्र-ब्रवाम pra-bravāma = öffentlich-kühn äussern

॥ अजीता ajītā = unbesiegt ॥ स्याम syāma = bleiben, sei es so ॥ ज्योक् jyōk = für lange, lange Zeit

॥ च cha = und ॥ सूर्यम् sūryam = Sonne ॥ दृषे dṛśhē = (zu) Sehen

Wie Segnungen und Gnade auf uns fallen, wenn Gottes Augen (die Augen der Sonne?) sich uns zuwenden, so äussert die Shukram-kreative Essenz (derselben Göttlichkeit) (diese Segnungen) auf diese Weise für uns:

Mögen wir 100 Herbste (gut) sehen, mögen wir 100 Herbste lang leben, mögen wir uns 100 Herbste lang erfreuen, mögen wir 100 Herbste geniessen, mögen wir 100 Herbste (gut) hören, mögen wir 100 Herbste gut und öffentlich sprechen, mögen wir 100 Herbste unbesiegbar sein, um das göttlich strahlende Licht der Sonne für lange, lange Zeit zu sehen!

य उदगान्महतोऽर्णवाद्द्विभ्राजमानस्सरिरस्य मध्यात् स मा वृषभो लोहिताक्षस्सूर्यो विपश्चिन्मनसा पुनातु ॥

। यः । उदगात् । महतः । अर्णवात् । वि । भ्राजमानः । सरिरस्य । मध्यात्

। सः । मा । वृषभः । लोहितआक्ष । सूर्यः । वि । पश्चित् । मनसा । पुनातु ॥

ya , u-da-gān'maha-tō (ar'ṇavāād' vibh'rājamānas'sariras'ya madh'yāt'

sa mā vṛṣhabhō lōhitāk'śhas'sūr'yō vi-paśh'chin'mana-sā punātu ॥

। yaḥa । udagāt । mahataḥa । arṇavāt । vi । bhrājamānaḥa । sarirasya । madhyāt । saḥa । mā । vṛṣhabhaḥa

। lōhita-ākṣha । sūryaḥa । vi । paśhchit । manasā । punātu ॥

[TA 4-42-5]

यः yaḥa = Er dessen ॥ उदगात् udagāt = von (seinem) höchsten Gipfel, von (seinen) Gipfelpunkt

॥ महतः mahataḥa = gross ॥ अर्णवात् arṇavāt = von den Ozeanen ॥ वि vi = viśhēsha rūpēna = speziell

॥ भ्राज-मानः bhrāja-mānaḥa = scheinend ॥ सरिरस्य sarirasya = von den Wassern ॥ मध्यात् madhyāt = von der Mitte ॥ सः saḥa = Er ॥ मा mā = mām = mir, ich selbst ॥ वृषभः vṛṣhabhaḥa = Stier {stark}

॥ लोहित-आक्ष lōhita-ākṣha = rot (wütend)-äugig {die zornig Mittagssonne verbrennt uns} ॥ सूर्यः sūryaḥa = Sonne

॥ वि vi = speziell ॥ पश्चित् paśhchit = beim Anblick ॥ मनसा manasā = vom Verstand-den Gedanken

॥ पुनातु punātu = reinigen

Sie (die Sonne), die von den Gipfeln (den Wellenkämmen) der grossen Ozeane scheint, Sie, die aus der Mitte dieser unermesslichen Wasser scheint, möge Sie (die Sonne) meinen Verstand-meine Gedanken reinigen wie ein wütender, rotäugiger Bulle, der all meine negativen Schwingungen (durch seinen positiven Göttlichen Zorn) fortjagt!

Sandhyāvandana zusätzliche Mantras – 4
(Aus Taittirīya Saṁhitā)

Sāyam Sandhyā Mantras

Siehe *prātas-sandhyā*.

Nach *uttamē śhikharē dēvī*, rezitiere die folgenden Mantras statt „*OM mitrasya charṣaṇī dhṛtaḥa*“:

इमं मे वरुण श्रुधि हवमद्या च मृडय । त्वामवस्युरा चके ॥

। इमम् । मे । वरुण । श्रुधि । हवम् । अद्य । च । मृडय ॥ त्वाम् । अवस्युः । आ । चके ॥

imam' mē varuṇaśh' śhrudhī havamad'yā cha mṛḍaya | tvāma vas'yurā chakē ॥

। imam । mē । varuṇa । śhrudhi । havam । adya । cha । mṛḍaya ॥ tvām । avasyuḥu । ā । chakē ॥

[TS 2-1-11-21, 2-5-12-11, 4-2-11-17][TB 2-1-11-6][SYVS 21-1][SV 1585] [RV 1-25-19]

इमम् **imam** = diese ॥ मे **mē** = mein ॥ वरुण **varuṇa** = O *varuṇa*! ॥ श्रुधि **śhrudhi** = lausche ॥ हवम् **havam** = (my) *āvāhanam* = Ruf, Invokation ॥ अद्य **adya** = heute ॥ च **cha** = und ॥ मृडय **mṛḍaya** = zufrieden (sein), barmherzig

त्वाम् **tvām** = dein/euer ॥ अवस्युः **avasyuḥu** = zum Schutz ॥ आ **ā** = absichtlich ॥ चके **chakē** = rief aus

O varuṇa! Höre heute mein Rufen! Sei jetzt barmherzig zu mir! (denn) ich habe pathetisch nach deinem Schutz gerufen!

तत्त्वा यामि ब्रम्हणा वन्दमानस्तदा शास्ते यजमानो हविर्भिः ।

अहेडमानो वरुणेह बोध्युरुशंस मा न आयुः प्र मोषीः ॥

। तत् । त्वा । यामि । ब्रम्हणा । वन्दमानः । तत् । आशास्ते । यजमानः । हविः-भिः ॥

। अहेडमानः । वरुण । इह । बोधि । उरू । शग्म्स । मा । नः । आयुः । प्र । मोषीः ॥

tat'tvā yāmib' bram'haṇā van'damānas'tadā śhās'tē yajamānō havir'bhiḥi |

ahēḍamānō varuṇeha bōdh'yuruśhagm'sa mā na , āyu[fp]' pra mōṣhī-ḥi ॥

। tat । tvā । yāmi । bramhaṇā । vandamānaḥa । tat । āśhāstē । yajamānaḥa । haviḥi-bhiḥi ॥

। ahēḍamānaḥa । varuṇa । iha । bōdhi । urū । śhagmsa । mā । naḥa । āyuḥu । pra । mōṣhīḥi ॥

[TS 2-1-11-22, 2-5-12-12, 4-2-11-18][RV 1-24-11][SYVS 18-49, 21-2]

तत् **tat** = das ॥ त्वा **tvā** = dein ॥ यामि **yāmi** = *yāchanā tun*, beten ॥ ब्रम्हणा **bramhaṇā** = durch die vedischen Mantras ॥ वन्द-मानः **vanda-mānaḥa** = würdig für *namaskāra* ॥ तत् **tat** = das

॥ आ+शास्ते **ā+śhāstē** = absichtlich+durch deinen Entschluss ॥ यजमानः **yajamānaḥa** = der Opfernde

॥ हविः-भिः **haviḥi-bhiḥi** = durch seine Opfergaben-*havis*

अहेडमानः **ahēḍamānaḥa** = herablassend, gleichgültig ॥ वरुण **varuṇa** = O *varuṇa*! ॥ इह **iha** = hier

॥ बोधि **bōdhi** = bewusst machen, zur Kenntnis nehmen ॥ उरू **urū** = lang, viele

॥ शग्म्स **śhagmsa** = Mantras, Gebete ॥ मा **mā** = tue nicht ॥ नः **naḥa** = unser ॥ आयुः **āyuḥu** = Lebensspanne

॥ प्र **pra** = offenkundig ॥ मोषीः **mōṣhīḥi** = rauben

Ich bete zu dir durch die namaskāra-vēda-Mantras, ich flehe dich an und verehere Das (das höchste Das). Auch der yajamāna betet (um dasselbe) mit seinen Opfergaben (havis-bhiḥi). Nimm Kenntnis von seinen langen und vielen Mantras! Sei nicht herablassend und gleichgültig! O varuṇa! Bitte beraube uns nicht unserer Lebensspanne!

यच्चिद्धि ते विशो यथा प्र देव वरुण व्रतम् । मिनीमसी द्यविद्यवि ॥

। यत् । चित् । हि । ते । विशः । यथा । प्र । देव । वरुण । व्रतम् ॥ मिनीमसि । द्यविद्यवि ॥

yach'chid'dhi tē viśhō yathāp' pra dēva varuṇav' vratam | minīmasīd' dyavid'yavi ॥

। yat । chit । hi । tē । viśhaḥa । yathā । pra । dēva । varuṇa । vratam ॥ minīmasi । dyavidyavi ॥

[TS 3-4-11-18] [RV 1-125-1]

यत् yat = was auch immer ॥ चित् chit = Gewährsein ॥ हि hi = wahrlich ॥ ते tē = dein

॥ विशः viśhaḥa = eintreten, sich niederlassen ॥ यथा yathā = durch was auch immer ॥ प्र pra = offenkundig

॥ देव dēva = Gottheit ॥ वरुण varuṇa = O varuṇa! ॥ व्रतम् vratam = Eide, Regeln

मिनीमसि minīmasi = nähre uns uns, stärke uns ॥ द्यवि+द्यवि dyavi+dyavi = Tag für Tag

O varuṇa! Was immer dein Gewährsein ist, (durch dasselbe Gewährsein) tritt in un sein und lass dich deutlich in uns nieder (mache uns so grenzenlos und unendlich im Gewährsein wie du bist).

O varuṇa! Nähre uns (ernähre uns), stärke uns Tag für Tag durch deine Leitsätze und Regeln!

यत् किं चेदं वरुण दैव्ये जनैऽभिद्रोहं मनुष्याश्चरामसि ।

अचित्ती यत् तव धर्मा युयोपिम मा नस्तस्मादेनसो देव रीरिषः ॥

। यत् । किम् । च । इदम् । वरुण । दैव्ये । जने । अभिद्रोहम् । मनुष्याः । चरामसि ॥

। अचित्ती । यत् । तव । धर्म । युयोपिम । मा । नः । तस्मात् । एनसः । देव । रीरिषः ॥

yat' kiñ' chēdam' varuṇa daiv'yē

janē (a)bhid'rōham' manuṣhyāśh'charāmasi |

achit'tī yat' tava dhar'mā yuyōpima mā nas'tas' mādēnaśō dēva rīriṣhaḥa ॥

। yat । kim । cha । idam । varuṇa । daiv'yē । janē । abhidrōham । manuṣhyāḥa । charāmasi ॥

। achit'tī । yat । tava । dharma । yuyōpima । mā । naḥa । tasmāt । ēnaḥa । dēva । rīriṣhaḥa ॥

[TS 3-4-11-19] [RV 7-89-5]

यत् yat = was immer ॥ किम् kim = wer immer ॥ च cha = und ॥ इदम् idam = diese ॥ वरुण varuṇa = O varuṇa!

॥ दैव्ये daiv'yē = durch deine Göttlichkeit ॥ जने janē = durch die Geborenen ॥ अभि-द्रोहम् abhi-drōham = bewusster Verrat ॥ मनुष्याः manuṣhyāḥa = Menschen/Männer ॥ चरामसि charāmasi = sich bewegen

अ-चित्ती a-chit'tī = unbewusst ॥ यत् yat = was immer ॥ तव tava = dein ॥ धर्म dharma = Dharma

॥ युयोपिम yuyōpima = binden, anjochen, befestigen ॥ मा mā = tue nicht ॥ नः naḥa = uns ॥ तस्मात् tasmāt = aus (solchen Sünden) entstehend ॥ एनसः ēnaḥa = Sünden ॥ देव dēva = Gottheit

॥ रीरिषः rīriṣhaḥa = verletzen, (uns) töten

O varuṇa! Was immre wir Menschen auch an Verfehlungen gegen die göttlichen Prinzipien begehen, wir laufen herum in Unkenntnis deines Dharmas & deiner Regeln und Prinzipien, die uns binden, und begehen so unabsichtlich Verrat an (diesen göttlichen Prinzipien).

O Gott! Bitte verletze und töte uns nicht wegen unserer Verstöße, die aus solchen Sünden entstehen.

कित्वासो यद्रिरिपुर्न दीवि यद् वां घा सत्यमुत यन्न विद्म ।

सर्वा ता विष्य शिथिरेव देवाथा ते स्याम वरुण प्रियासः ॥

। कितवासः । यत् । रिरिपुः । न । दीवि । यत् । वा । घा । सत्यम् । उत । यत् । न । विद्म ॥

। सर्वा । ता । वि । स्य । शिथिरा । एव । देव । अथ । ते । स्याम । वरुण । प्रियासः ।

kitavāsō yad'ri^{ri}pur'na dīvi yad' vā ghā sat'yamuta yan'na vid'ma ।

sar'vā tā viṣh'ya śhithirēva dēvāthā tēs' syāma varuṇap' priyāsaḥa ॥

। kitavāsaḥa । yat । riripuḥu । na । dīvi । yat । vā । ghā । satyam । uta । yat । na । vidma ॥

। sarvā । tā । vi । sya । śhithirā । ēva । dēva । atha । tē । syāma । varuṇa । priyāsaḥa ॥

[TS 3-4-11-20] [RV 5-85-8]

कित्त-वासः **kita-vāsaḥa** = Würfelspieler, Spieler ॥ यत् **yat** = was immer ॥ रिरिपुः **riripuḥu** = Betrug ॥ न **na** = wie

॥ दीवि **dīvi** = Würfel ॥ यत् **yat** = was immer ॥ वा **vā** = und ॥ घा **ghā** = töten ॥ सत्यम् **satyam** = Wahrheit

॥ उत **uta** = auch ॥ यत् **yat** = was immer ॥ न **na** = wie ॥ विद्म **vidma** = wissen

सर्वा **sarvā** = alle ॥ ता **tā** = deine ॥ वि **vi** = speziell ॥ स्य **sya** = tönen ॥ शिथिरा **śhithirā** = lockern, befreien

॥ एव **ēva** = auf diese Weise ॥ देव **dēva** = Gottheit ॥ अथ **atha** = folglich ॥ ते **tē** = dein ॥ स्याम **syāma** = lass es
geschehen ॥ वरुण **varuṇa** = O *varuṇa*! ॥ प्रियासः **priyāsaḥa** = (dein) lieb

So wie Spieler bei jedem Würfelwurf betrügen und gegen die Wahrheitsregeln verstossen; auf die gleiche Weise verstossen auch wir gegen die Wahrheitsregeln, wissentlich oder unwissentlich. Befreie uns von allen so als wären die Fesseln durch dein Wort gelockert worden. O Gott! Lass es geschehen. O varuṇa! Mögen wir deine Geliebten werden.

(Wir sind sehr auf Richtigkeit und Genauigkeit aller unserer Präsentationen bedacht.

Etwaige Vorschläge, Korrekturen, Anmerkungen werden dankbar, umgehend und respektvoll entgegengenommen.

Bitte senden Sie diese per Email an Maunish Vyas: maunish punkt vyas at gmail punkt com)